

Stracula Attila

ROMÁN

TÁRSALGÁSI KÉZIKÖNYV

Editura **KEDVENC** Kiadó

Székelyudvarhely, 2019

ISBN: 978-606-8638-88-1

TARTALOMJEGYZÉK

Általános mondatok - Propoziții generale (Propoziții dzsénéralé)	3
Általános mondatok - Propoziții generale (Propoziții dzsénéralé)	4
Bemutakozás - Recomandare / prezentare (Rékomándaré / prézentaré)	6
Megszólítások - Adresări (Ádrészörj)	9
A család - Familia (Fámiá)	10
Üdvözlések - Saluturi (Száluturj)	11
Reagálások - Răspunsuri (Röszpunsurj)	11
Időpontok - Timp / dată (Timp / dátö)	13
Számok - Numerele (Numéréle)	15
Utazás - Călătoria (Kölötoria)	18
A repülőgépen - Cu avionul (Ku ávionul)	19
A repülőtéren - La aeroport (Lá áeroport)	22
Közlekedés - Circulația (Csirkuláciá)	27
Gyalogosan - Pe jos (Pé zszos)	28
Vonattal - Cu trenul (Ku trénul)	30
Taxival - Cu taxiul (Ku táksziul)	33
Autóval - Cu autoturismul (Ku áutoturiszmul) ..	36
Szállodák, panziók - Hoteluri, pensiuni (Hotélurj, pénsziuny)	39
Szálloda - Hotel (Hotél)	40
Panzió - Pensiune (Pénsziuné)	44
A postán - La poștă (Lá postö)	48

Telefonálás - Telefon (Téléfon)	49
Levél- és csomagfeladás - Expediere de scrisori și colete (Ékszpédiéré dé szkriszorj si kolété)...	51
Az étteremben - La restaurant (Lá résztáuránt)	56
Vendéglátóipari egységek - Unități de alimentație publică (Unitöcj dé áliméntácié publikö)	57
Az étteremben - La restaurant (Lá résztáuránt)	59
Az étlap - Meniul (Méníul)	61
Italok - Băuturi (Böuturj)	65
Vásárlás - La cumpărături / shopping (Lá kumpöröturj / sopping)	67
Pénzváltás - Schimb monetar (Szkimb monétár) ..	68
Üzletfajták - Magazine (Mágáziné)	69
Az üzletben - În magazin (Ūn mágázín)	72
Fizetés - La plată (Lá plátö)	76
Ruhafélék - Îmbrăcăminte (Ūmbrököminté)	78
Élelmiszerek - Alimente (Áliménté)	79
Szabadidő - Timp liber (Timp libér)	83
Városnézés - În oraș (Ūn orás)	84
Sport - Sport (Szport)	89
Szórakozás - Distracție (Disztrákcíé)	91
Rendkívüli események - Întâmplări neașteptate (Ūntümplörj néástéptáté)	95
Segélykérés - Cerere de ajutor (Cséréré dé ázsutor)	96
Orvosnál - La medic (Lá médik)	97
Betegségek - Boli / maladii / afecțiuni (Bolj / máládi / áfékcíuny)	100
A rendőrségen - La poliție (Lá policié)	102
Egyéb problémák - Alte probleme (Álté problémé)	104

Helységnévmutató - Indicator de localități	
(Indikátor dé lokálitöcj)	110
Egyéb turisztikai helyek - Alte locuri turistice	
(Álté lokurj turiszticsé)	121
Megyéek - Județe (Zsudécé).....	122

E mű részleteinek vagy teljes egészének közlése bármilyen médiában a kiadó írásbeli engedélye nélkül tilos és bűncselekmény a hatályban levő törvények szerint.

Reproducerea părții sau integrală a ediției fără acordul editurii este interzisă și va fi pedepsită conform legilor în vigoare.

Megrendelhető:

0744-505331

0744-611095

E-mail: kedvenckiado2012@gmail.com



Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

Román társalgási kézikönyv / Stracula Attila. - Odorheiu-Secuiesc : Kedvenc Kiadó, 2019

ISBN - 978-606-8638-88-1

Általános mondatok

Propozíciók általános

(Propozíciók általános)

Propoziții generale

(Propoziții dzsénéválé)

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Jó napot kívánok! | Bună ziua!
(Bună ziua!) |
| 2. Jó reggelt kívánok! | Bună dimineața!
(Bună dimineață!) |
| 3. Jó estét kívánok! | Bună seara!
(Bună seară!) |
| 4. Foglalt ez a hely? | Acest loc este ocupat?
(Ácsészť lok jészťé okupát?) |
| 5. Leülhetek ide? | Pot să iau loc?
(Pot sző jáu lok?) |
| 6. Foglaljon helyet! | Ocupați loc!
(Okupác lok!) |
| 7. Helyezze magát kényelembe! | Faceți-vă comod!
(Fácsécivő komod!) |
| 8. Ez a hely foglalt. | Acest loc este ocupat.
(Ácsészť lok jészťé okupát.) |
| 9. Ez a hely szabad. | Acest loc este liber.
(Ácsészť lok jészťé libér.) |
| 10. Nem akarom zavarni. | Nu vreau să vă deranjez.
(Nu vréáu sző vő déránzsész.) |
| 11. Zavarhatom? | Pot să vă deranjez?
(Pot sző vő déránzsész?) |

- | | |
|--|---|
| 12. Nem beszélek jól románul. | Nu vorbesc bine românește.
(Nu vorbészťk biné romünésté.) |
| 13. Beszéljen egy kicsit hangosabban! | Vorbiți puțin mai tare!
(Vorbic pucin māj táré!) |
| 14. Kérem, beszéljen egy kicsit lassabban! | Vă rog, vorbiți mai încet!
(Vő rog, vorbic māj üncsét!) |
| 15. Kérem, írja ezt le! | Vă rog să-mi scrieți asta!
(Vő rog szőmj szkriéc ásztá!) |
| 16. Kérem, mutassa meg! | Vă rog, arătați-mi!
(Vő rog, árőtácimj!) |
| 17. Kérem, ismételje meg! | Vă rog, repetați!
(Vő rog, répétácj!) |
| 18. Meg tudja mutatni, hogyan működik ez? | Puteți să-mi arătați cum funcționează asta?
(Putéc szőmj árőtác kum funkcionyéáző áasztá!) |
| 19. Dohányozhatok? | Pot să fumez?
(Pot sző fuméz?) |
| 20. Igen, természetesen. | Da, desigur.
(Dá, dészigur.) |
| 21. Ne dohányozzon, kérem! | Nu fumați, vă rog!
(Nu fumác, vő rog!) |
| 22. Dohányzik? | Fumați?
(Fumác?) |
| 23. Igen, dohányzom. | Da, fumez.
(Dá, fuméz.) |
| 24. Nem, én nem dohányzom. | Nu, eu nu sunt fumător.
(Nu, jéu nu szunt fumőtor.) |

- | | |
|---------------------------|---|
| 25. Próbálok leszokni. | Încerc să mă las de fumat.
(Űncsérk szö mö lász dé fumát.) |
| 26. Kérek egy tüzet! | Vă rog să-mi dați un foc!
(Vő rog szömj dác un fok!) |
| 27. Kér egy cigarettát? | Doriți o țigară?
(Doric o cigárö?) |
| 28. Hol van az illemhely? | Unde este WC-ul?
(Undé jészté vécséul?) |
| 29. Hol van a mosdó? | Unde este toaleta?
(Undé jészté toálétá?) |
| 30. Mi ez? | Ce este asta?
(Csé jészté ásztá?) |

Bemutakozás

Recomandare / prezentare

(Rékomándaré / prézéntaré)

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Hogy hívják Önt? | Cum vă numiți?
(Kum vő numic?) |
| 2. Hogy hívnak Téged? | Cum te numești?
(Kum té numést?) |
| 3. Mutatkozzam be! | Să mă prezint!
(Szö mö prézint!) |
| 4. Az én nevem... | Numele meu este...
(Numélé méu jészté...) |

- | | |
|--------------------------------|---|
| 5. Mutassam be a feleségemet. | Să vă prezint soția.
(Szö vő prézint szociá.) |
| 6. Mutassam be a férjemet. | Să vă prezint soțul.
(Szö vő prézint szocul.) |
| 7. Mutassam be a gyerekeimet. | Să vă prezint copiii.
(Szö yő prézint kopiji.) |
| 8. Mutassam be a fiam. | Să vă prezint fiul meu.
(Szö vő prézint fiul méu.) |
| 9. Mutassam be a lányom. | Să vă prezint fiica mea.
(Szö vő prézint fiiká méá.) |
| 10. Ez itt a feleségem. | Aceasta este soția mea.
(Ácséasztá jészté szociá méá.) |
| 11. Ez itt a férjem. | Acesta este soțul meu.
(Ácsésztá jészté szocul méu.) |
| 12. Ezek a gyerekeim. | Aceștia sunt copiii mei.
(Ácséstijá szunt kopiji méj.) |
| 13. Örülök, hogy találkoztunk. | Mă bucur de întâlnire.
(Mö bukur dé üntülnire.) |
| 14. Hogy van? | Cum sunteți?
(Kum szuntéc?) |
| 15. Hogy vagy? | Cum ești?
(Kum jéstj?) |
| 16. Köszönöm, jól vagyok. | Mulțumesc, sunt bine.
(Mulcumészk, szunt biné.) |
| 17. Én Magyarországon élek. | Eu trăiesc în Ungaria.
(Jéu trőjészk ün Ungáriá.) |

- | | |
|-----|--|
| 18. | Eu trăiesc la Budapesta.
(Jeu tröjész lá
Budápészta.) |
| 19. | Sunt turist.
(Szunt turiszt.) |
| 20. | Aici lucrez.
(Ájics lukréz.) |
| 21. | Aveți soție?
(Ávéc szocié?) |
| 22. | Soția mea este acasă.
(Szociá méá jészte ákászö.) |
| 23. | Aveți copil?
(Ávéc kopil?) |
| 24. | Am doi copii.
(Ám doj kopí.) |
| 25. | Sunt necăsătorit.
(Szunt néköszötorit.) |
| 26. | Rudele mele trăiesc în
Ardeal / Transilvania.
(Rudélé mélé tröjész lá ün
Árdéal / Tránszilvániá.) |

Megszólítások

1. Én, te, ő (hímnem), ő
(nőnem), mi, ti, ők
(hímnem), ők (nőnem).
2. Úr.
3. Uram!
4. Kisasszony!
5. Asszonyom!

Adresări

(Ádrészörj)

- Eu, tu, el (genul masculin),
ea (genul feminin), noi, voi,
ei (genul masculin), ele
(genul feminin)
(Jeu, tu, jél (**dzsénul**
máshkulín), já (**dzsénul**
fémínin), noj, voj, jél
(**dzsénul máshkulín**), jélé
(**dzsénul fémínin**)
- Domn.
(Domn.)
- Domnule!
(**Domnulé!**)
- Domnișoară!
(Domnisoárö!)
- Doamnă!
(**Doámnö!**)

Familia

(Fámiliá)

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| 1. Apa, anya | Tatăl, mama
(Tátöl, māmá) |
| 2. Fiúgyermek,
leánygyermek | Băiat, fată
(Bőját, fátö) |
| 3. Nagyapa, nagymama | Bunic, bunică
(Bunik, bunikö) |
| 4. Nagybácsi, nagynéni | Unchi, mătușă
(Unkj, mötusö) |
| 5. Férj, feleség | Sot, soție
(Szoc, szocié) |
| 6. Vőlegény, menyasszony | Mire, mireasă
(Miré, miréászö) |
| 7. Apatárs, anyatárs | Cuscru, cuscră
(Kuszkru, kuszkrö) |
| 8. Keresztapa, keresztanya | Naș, nașă
(Nás, násö) |
| 9. Unokatestvér (fiú / leány) | Văr / vară
(Vör / vörö) |

Üdvözlések

1. Jó reggelt!
2. Jó napot!
3. Jó estét!
4. Jó éjszakát!
5. Viszontlátásra!

Reagálások

1. Igen.
2. Nem.
3. Igen, kérem.
4. Nem, nem kérem.

Saluturi

(Száluturj)

- Bună dimineața!
(Bunö diminyéácá!)
- Bună ziua!
(Bunö ziuá!)
- Bună seara!
(Bunö széará!)
- Noapte bună!
(Noápté bunö!)
- La revedere!
(Lá révédéré!)

Răspunsuri

(Röszpunszurj)

- Da.
(Dá.)
- Nu.
(Nu.)
- Da, vă rog.
(Dá, vö rog.)
- Nu, mulțumesc.
(Nu, mulcumeszk.)

- | | |
|----------------------------|--|
| 5. Köszönöm. | Mulțumesc.
(Mulcumeszk.) |
| 6. Köszönöm, kérek. | Mulțumesc, doresc.
(Mulcumeszk, dorészk.) |
| 7. Köszönöm, nem kérek. | Mulțumesc, nu doresc.
(Mulcumeszk, nu dorészk.) |
| 8. Köszönöm a segítségét! | Vă mulțumesc pentru ajutor!
(Vö mulcumészk péntru ázsutor!) |
| 9. Szívesen. | Cu plăcere.
(Ku plöcséré.) |
| 10. Szívesen, nincs mit. | Cu plăcere, n-aveți pentru ce.
(Ku plöcséré, návéc péntru csé.) |
| 11. Köszönöm, ne fáradjon. | Mulțumesc, nu vă obosiți.
(Mulcumészk, nu vö obosziej.) |
| 12. Értem. | Înțeleg.
(Üncélég.) |
| 13. Nem értem. | Nu înțeleg.
(Nu üncélég.) |
| 14. Bocsánat. | Scuza-ți / pardon.
(Szkuzácj / párdon.) |
| 15. Sajnálom. | Îmi pare rău.
(Ümj páré rőu.) |
| 16. Mennem kell. | Trebuie să plec.
(Trébujé szö plék.) |
| 17. Késő van. | Este târziu.
(Jészté türziu.) |

- | | |
|-------------------|--|
| 18. Nem tudom. | Nu știu.
(Nu stiu.) |
| 19. Csak Ön után! | Numai după
Dumneavoastră!
(Numáj dupö
dumnyéávoásztrö!) |

Időpontok

Timp / dată (Timp / dátö)

- | | |
|--|---|
| 1. Tegnap, ma, holnap | Ieri, azi, mâine
(Jérj, ázj, müjné) |
| 2. Hétfő, kedd, szerda, csütörtök, péntek, szombat, vasárnap | Luni, marți, miercuri, joi, vineri, sâmbătă, duminică
(Luny, márcj, miérkurj, zsoj, vinérj, szümbötö, duminikö) |
| 3. Kicsit korábban. | Mai devreme.
(Máj dévrémé.) |
| 4. Kicsit később. | Mai târziu.
(Máj türziu.) |
| 5. A múlt héten, ezen a héten, a jövő héten | Săptămâna trecută, săptămâna aceasta, săptămâna viitoare
(Szöptömüná trékutö, szöptömüná ácséásztá, szöptömüná viitoaré) |

- | | | |
|----|--|--|
| 6. | A múlt hónapban, ebben a hónapban, a jövő hónapban | Luna trecută, luna aceasta, luna viitoare
(Luná trékutő, luná ácsészta, luná viitoaré) |
| 7. | Január, február, március, április, május, június, július, augusztus, szeptember, október, november, december | Ianuarie, februarie, martie, aprilie, mai, iunie, iulie, august, septembrie, octombrie, noiembrie, decembrie
(Jánuárié, februárié, mártié, áprilié, máj, junié, julié, áuguszt, széptémbrié, oktombrié, nojémbrié, décsémbrié) |
| 8. | A tavaly, az idén, jövő évben | Anul trecut, anul acesta, anul viitor
(Ánul trékut, anul ácsészta, anul viitor) |
| 9. | Egy nap múlva | Peste o zi
(Pészté o zi) |

Számok

1. Egy (hímnem), egy (nőnem), kettő (hímnem), kettő (nőnem), három, négy, öt, hat, hét, nyolc, kilenc, tíz
2. tizenegy, tizenkettő (hímnem), tizenkettő (nőnem), tizenhárom, tizennégy, tizenöt, tizenhat, tizenhét, tizennyolc, tizenkilenc, húsz

Numerele

(Numérélé)

- Unu (genul masculin), una (genul feminin), doi (genul masculin), două (genul feminin), trei, patru, cinci, șase, șapte, opt, nouă, zece
(**Unu (dzsénul mászkulin), uná (dzsénul fémnin), doj (dzsénul mászkulin), douö (dzsénul fémnin), tréj, pátru, csincs, sászé, sápté, opt, nouö, zécsé**)
- unsprezece, doisprezece (genul masculin), douăsprezece (genul feminin), treisprezece, paisprezece, cincisprezece, șaisprezece, șaptesprezece, optsprezece, nouăsprezece, douăzeci